

Questions et réponses

Occasion de subvention pour les groupes de discussion multilingues appartenant à la communauté

Posté sur le site Internet du fonds de la ville de Philadelphie : <https://philacityfund.org/polyglot-philadelphia/>

Le fonds de la ville de Philadelphie (Philadelphia City Fund), le Bureau des affaires des immigrés (Office of Immigrant Affairs) et le Bureau de l'innovation et de la technologie (Office of Innovation and Technology) ont récemment annoncé une occasion pour des groupes de discussion rémunérés afin d'évaluer les besoins en communication des membres des communautés multilingues de la ville de Philadelphie et de contribuer à la mission du Programme d'accès linguistique de Philadelphie (Language Access Philly Program), qui consiste à « garantir que tout le monde puisse accéder aux services de la ville dans sa langue ». Cette occasion a été rendue possible grâce à la subvention du Fonds pour la transformation des opérations (Operation Transformation Fund) pour améliorer les traductions sur Phila.gov.

Les questions reçues à propos de cette occasion, ainsi que les réponses du Bureau des affaires des immigrés, sont incluses ci-dessous. Ce document continuera d'être mis à jour au fur et à mesure de la réception des questions, et les traductions seront publiées dès qu'elles seront prêtes.

1. Quelle est la date limite pour cette occasion ? Est-ce le 10 avril ou le 20 avril ?

La date limite pour cette occasion est le jeudi 20 avril 2023.

Pour plus de clarté, nous avons fixé une date limite distincte, le lundi 10 avril 2023, pour l'acceptation des questions afin de pouvoir fournir des réponses traduites avant la fermeture de la fenêtre de candidature.

2. Les collectifs non constitués en associations ou société, ou bien les particuliers peuvent-ils soumettre une demande ?

Non, les lignes directrices indiquent clairement que les organisations doivent être en mesure de fournir un formulaire W-9. Une autre solution consiste à rechercher un parrainage fiscal ou à présenter une demande par l'intermédiaire d'une organisation partenaire.

3. Nous [un collectif] avons travaillé sur la logistique pour faciliter notre candidature et nous nous heurtons à quelques difficultés logistiques. Nous n'avons pas été en mesure de trouver un sponsor fiscal à but non lucratif pour faire transiter les fonds. Nous avons envisagé de créer notre propre société à responsabilité limitée, mais cela prendrait du temps et nécessiterait une logistique que nous ne pouvons pas gérer avant la date limite. Nous essayons de réfléchir à la meilleure façon d'agir compte tenu de la situation. Nous sommes intéressés par cette occasion, mais nous sommes limités par ces difficultés.

Les lignes directrices précisent que seules les organisations peuvent poser leur candidature – il ne s'agit pas d'une occasion pour les particuliers. Vous pouvez postuler

par l'intermédiaire d'un sponsor fiscal ou d'une organisation partenaire, qui peut être n'importe quelle organisation qui peut fournir un W-9 (envisagez les organisations religieuses, les petites entreprises, les sociétés à responsabilité limitée, les organisations à but non lucratif, etc.). À l'avenir, nous pourrions envisager d'autres solutions pour rémunérer les collectifs non constitués en société, mais nous ne sommes pas en mesure de proposer des aménagements pour cette occasion de subvention, car cela nécessiterait de modifier nos lignes directrices.

4. Les organisations peuvent-elles organiser plusieurs groupes de discussion dans la même langue ? Par exemple, deux groupes différents en français ou en arabe ?

Les organisations peuvent travailler dans plus d'une langue si elles en ont la capacité. Le montant de la subvention est de 5000 dollars pour chaque organisation. Extrait des lignes directrices :

[Le candidat] doit être en mesure de recruter et de communiquer avec des locuteurs d'au moins l'un des groupes linguistiques suivants :

- a. *Arabe*
- b. *Chinois (y compris le mandarin, le cantonais ou les dialectes minoritaires)*
- c. *Français*
- d. *Créole haïtien*
- e. *Portugais*
- f. *Russe*
- g. *Espagnol*
- h. *Swahili*
- i. *Vietnamien*
- j. *Une autre langue (à l'exception de l'anglais)*

5. Les organisations devront-elles fournir une feuille de rapport budgétaire dans le cadre de leur rapport ?

Le Bureau des affaires des immigrés n'exige pas la présentation d'une feuille de rapport budgétaire. D'après les lignes directrices, la documentation du projet qui doit être soumise au Bureau des affaires des immigrés à la fin du projet comprend :

- a. Les feuilles de présence avec les champs suivants
 - i. Nom ou pseudonyme du participant
 - ii. Langue(s)
 - iii. Pays de naissance
 - iv. Code postal
 - v. Adresse électronique (facultatif)
- b. Si vous enregistrez ou prenez des photos, recueillez les formulaires de consentement signés par les participants.
- c. Description du groupe de discussion et principales observations
- d. Glossaire des termes clés dans la langue cible et en anglais, avec une brève définition
- e. Projet artistique présentant les résultats de l'organisation au grand public. Ce produit est ouvert à la créativité de l'organisation qui a recueilli le retour d'information, et il encourage la créativité dans les produits livrables du projet.

6. Une partie des 5000 dollars peut-elle être utilisée pour rémunérer les participants ?

Les 5000 dollars sont une occasion de subvention que chaque organisation peut utiliser comme elle le souhaite, tout en respectant les objectifs du projet et en garantissant un nombre minimal de dix participants. Extrait des lignes directrices :

- a. Des subventions de 5000 dollars chacune seront attribuées à 10 organisations. Chaque organisation devra organiser au moins un (1) groupe de discussion avec un minimum de dix (10) participants qui parlent et lisent dans une langue autre que l'anglais. Les groupes de discussion identifieront les contenus les plus fréquemment consultés sur le site Internet phila.gov et partageront leurs conclusions sur les informations qui semblent peu claires ou mal traduites.

7. D'après Q#9 du formulaire de candidature, pourriez-vous préciser si une organisation ayant un sponsor fiscal peut poser sa candidature à ce fonds ? Dans l'affirmative, pourriez-vous nous indiquer les documents que nous devons fournir ?

Oui, les organisations peuvent présenter une demande par l'intermédiaire d'un sponsor fiscal. Le fonds de la ville de Philadelphie n'a pas besoin de documents supplémentaires, mais la demande doit indiquer clairement qui est le sponsor fiscal et que l'organisation ou le collectif présente sa demande par l'intermédiaire du sponsor fiscal. Le sponsor fiscal fournira les documents nécessaires décrits dans les lignes directrices relatives à l'éligibilité :

- a. Il doit être en mesure de fournir un formulaire W-9, une facture et un formulaire ACH pour l'organisation afin de recevoir un paiement.
- b. L'organisation [ou le sponsor fiscal] doit être actif/ve à Philadelphie en tant qu'organisation constituée en société. Par exemple : Les organisations à but non lucratif, les sociétés à responsabilité limitée et les entreprises sont éligibles.

8. D'après Q#13 ou Q#15 du formulaire de candidature, les animateurs et les participants doivent-ils résider à Philadelphie pour pouvoir participer à ce programme ?

Les lignes directrices précisent que l'organisation doit être en mesure d'organiser au moins un (1) groupe de discussion en personne à Philadelphie, et que les groupes de discussion identifieront les contenus les plus fréquemment consultés sur le site Internet phila.gov afin de partager toute constatation concernant des informations qui semblent peu claires ou mal traduites. Par conséquent, l'organisation doit s'assurer que les exigences minimales sont couvertes, et tout ce qui va au-delà dépend de la capacité de l'organisation.

Nous n'avons pas établi de critères de résidence pour le facilitateur et encourageons toute personne intéressée à fournir un retour d'information à participer, mais gardez à l'esprit que votre proposition doit expliquer pourquoi et comment la communauté cible est intéressée à fournir un retour d'information sur Phila.gov et l'impact sur le Programme d'accès linguistique de Philadelphie (voir Q#15 et Q#18).

9. D'après Q#16 du formulaire de candidature, quelles sont les qualifications attendues des facilitateurs bilingues ? Et qu'en est-il des lignes directrices visant à garantir la diversité parmi les participants issus d'un seul groupe linguistique ? Classe, sexe, nationalité, statut socio-économique (par exemple, l'éducation)

L'organisation intéressée par la demande peut établir les qualifications de ses facilitateurs. Le Bureau des affaires des immigrés ne fournira pas d'exigences minimales parce qu'il s'agit d'une occasion communautaire et que nous voulons éliminer les obstacles et apprendre comment les organisations de nos diverses communautés aborderaient ce travail.

En ce qui concerne les caractéristiques démographiques des participants, il n'y a pas d'exigences minimales de la part de notre Bureau, mais s'il s'agit d'un élément clé de votre proposition, veuillez à préciser comment vous allez l'aborder et pourquoi il est important. Cela peut éclairer vos réponses aux Q#15, 19 et 21.

- 10. D'après Q#17 du formulaire de candidature, vous indiquez que les organisations qui obtiennent la subvention doivent organiser au moins un (1) groupe de discussion. Vous attendez-vous à ce que les organisations en organisent davantage ? Et, si c'est le cas, doivent-ils être dans des langues différentes, ou peuvent-ils être un autre groupe de la même langue ?**

Nous comprenons que certaines organisations desservent plus d'un groupe linguistique, ou que certains participants peuvent parler plus de deux langues. Les exigences spécifient au moins un groupe de discussion en personne, et en fonction de la capacité de l'organisation, nous apprécierions plus d'un groupe, mais ne l'exigerions pas. Veuillez garder à l'esprit qu'il s'agit d'une occasion compétitive et que si votre organisation a la capacité de recueillir des commentaires dans plus d'une langue, cela rendra votre dossier plus attrayant.

- 11. D'après Q#22 du formulaire de candidature, notre organisation recevra-t-elle un retour d'information à l'issue du groupe de discussion afin de pouvoir partager les résultats avec les participants ?**

Les organisations sélectionnées seront chargées d'accueillir et de présenter les résultats. Q#22 interroge l'organisation sur les résultats des groupes de discussion afin que le Bureau des affaires des immigrés puisse incorporer les commentaires dans la stratégie d'engagement et les atouts linguistiques.

Les candidatures doivent préciser comment l'organisation prévoit d'organiser des groupes de discussion et de recueillir les résultats. Une fois que vous aurez organisé le ou les groupes de discussion et renvoyé la documentation au Bureau des affaires des immigrés, nous examinerons la documentation de votre projet et vous contacterons si des éclaircissements sont nécessaires.

- 12. Ce projet est axé sur la langue. Quelles sont les considérations sur les relations entre la langue et l'impact de la culture et de l'identité culturelle ? L'espagnol, par exemple, est une seule langue mais comporte de nombreuses dimensions culturelles qui recoupent la classe et le genre dans les différents pays (par exemple, trois façons de s'adresser aux gens « tú », « vos » et « usted »).**

Les réflexions autour de la langue sont précisément le contenu de ce que nous nous attendions à voir discuté dans les groupes de discussion. Le Bureau des affaires des immigrés dispose actuellement d'un expert qui a rencontré des membres de la communauté en plus de neuf langues, mais nous encourageons désormais les organisations à mener le processus et organiser des conversations traitant des langues

qui ne seront peut-être pas initiées par le gouvernement de la ville, mais par la communauté. Dans la demande, nous avons souligné l'importance du facilitateur et, dans Q#16, nous demandons intentionnellement comment le facilitateur est le mieux équipé pour diriger le ou les groupes de discussion et pour recueillir des commentaires écrits et oraux.